

Résumé / Resumo / Abstract

Programme autoproduction d'aliments frais à Haïti ProHuerta 2005-2008

Le programme ProHuerta mis en œuvre en Haïti, fondé sur l'expérience acquise en Argentine pendant plus de 15 ans, a permis d'offrir des cours sur la production, de créer des jardins de démonstration, de distribuer des semences et de fournir une assistance technique permanente. Son objectif principal a été d'encourager la production communautaire d'aliments frais pour la population haïtienne, grâce à la coordination des efforts entre le ministère de l'Agriculture d'Haïti, ses directions départementales et des organisations communautaires telles que écoles, orphelinats, centres de formation, associations paysannes, associations de femmes, centres professionnels, paroisses et diverses congrégations religieuses, et dirigeants communaux. On espère élargir cette expérience réussie, à laquelle ont participé plusieurs pays et organismes internationaux, afin qu'un plus grand nombre de familles haïtiennes puisse en profiter, sans compter que cette expérience représente un progrès important dans la réalisation des engagements en matière de coopération internationale.

Programa de Autoprodução de alimentos frescos no Haiti Pró-Horta 2005-2008

O Programa Pró-Horta, implementado no Haiti com base na experiência de mais de 15 anos na Argentina, tem permitido a realização de cursos de capacitação na produção de hortas orgânicas em nível familiar, escolar, comunitário e institucional, a construção de hortas demonstrativas, a distribuição de sementes e a prestação de assistência técnica de forma permanente. O principal objetivo desse programa é incentivar a produção comunitária de alimentos frescos para a população haitiana, mediante uma ação coordenada entre o Ministério da Agricultura do Haiti, suas direções departamentais e organizações da comunidade, tais como escolas, orfanatos, centros de formação e capacitação, associações de camponeses, associações de mulheres, centros profissionais, paróquias e congregações de diferentes denominações religiosas junto a líderes comunitários. Seus resultados no âmbito local vêm surpreendendo os seus promotores. Essa bem-sucedida experiência espera ser ampliada para benefício de um maior número de famílias no Haiti, em razão de que também representa um significativo avanço no cumprimento dos compromissos da cooperação internacional.

Program for Fresh Food Self-sufficiency in Haiti Pro-Huerta 2005-2008

The Pro-Huerta Program was launched in Haiti following an experience with a similar program in Argentina spanning over 15 years. Under this program, training courses in organic vegetable production have been conducted in families, schools, the community and institutions, demonstration gardens have been built, seeds have been delivered and ongoing technical assistance has been provided. The chief objective has been to promote community production of fresh food for the Haitian population through coordinated efforts involving the Ministry of Agriculture of Haiti, its departmental directorates and community organizations, such as schools, orphanages, training centers, farmer associations, women's' associations, professional centers, parishes and congregations of various religious denominations, together with community leaders. The results of this Program have surprised its promoters. This successful enterprise is expected to be expanded for the benefit of more families in Haiti. The project also represents a significant step forward in fulfilling international cooperation commitments.